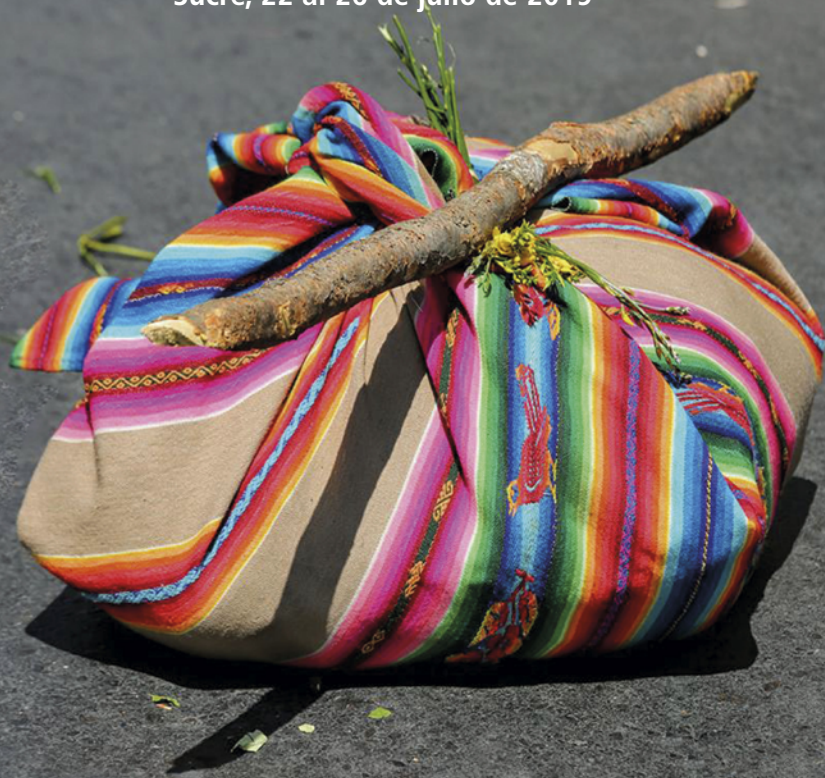


X CONGRESO INTERNACIONAL

DE LA ASOCIACIÓN DE ESTUDIOS BOLIVIANOS

Sucre, 22 al 26 de julio de 2019





X CONGRESO INTERNACIONAL

Sucre, 22 al 26 de julio de 2019

Mesa 17

MUJERES ESCRITORAS Y SUBJETIVIDADES FEMENINAS EN LA LITERATURA Y CULTURA BOLIVIANAS DEL SIGLO XIX

Coordinan y moderan:

[Fernando Unzueta](mailto:unzueta1@osu.edu) unzueta1@osu.edu *The Ohio State University*. Estados Unidos.

[Kurmi Soto](mailto:kurmisoto@hotmail.com.ar) kurmisoto@hotmail.com.ar Centro de Investigaciones Sociales de la Vicepresidencia (CIS). Bolivia.

Lugar: ABNB (Mendoza)

Fecha: 24.07.19

Horas: Todo el día.

Existen escasos estudios sobre la presencia femenina en la literatura y, más ampliamente, en la cultura decimonónica boliviana. Sin embargo, nuevas investigaciones prueban el importante rol que las mujeres desempeñaron en la joven república con su actividad como escritoras, y por ser el foco y modelo de la literatura y las subjetividades sentimentales. En efecto, con el advenimiento de las independencias, América Latina se transformó en un laboratorio ideal para las autoras de lengua española, que aquí encontraron muchas más oportunidades que en las metrópolis peninsulares y crearon densas redes de hermandad a lo largo y ancho del continente.

Bolivia, en este sentido, no es ninguna excepción: desde la década de 1840, o incluso antes, el público femenino fue interpelado y, progresivamente, las bolivianas se transformaron de lectoras pasivas en escritoras que alzaron la voz y reivindicaron su acceso a la educación, afirmando su lugar como mujeres de letras. Esta mesa invita a reflexionar sobre las representaciones de “lo” femenino y, especialmente, sobre estas protagonistas, hoy olvidadas, y sus prácticas culturales (salones, círculos literarios, periódicos, correspondencias), sus formas de escritura (dedicatorias, reseñas, ensayos) y las diversas representaciones de la mujer boliviana a lo largo del siglo XIX.

Participan:

1. ¿Mundos femeninos? Los espacios de sociabilidad de las mujeres en la ciudad de La Paz a inicios del siglo xix

María Luisa Soux mlsoux@yahoo.es Universidad Mayor de San Andrés (UMSA). Bolivia.

Este trabajo busca, de forma inicial, contraponer el estudio histórico de diversos espacios de sociabilidad femeninos en los cuales se desarrollaron algunas mujeres de la familia paceña de los Díez de Medina a inicios del siglo xix con una de las teorías relacionadas a la historia de las mujeres, como la Teoría de la Diferencia Sexual, que desarrolla la necesidad de cambiar el “orden simbólico” paterno por otro ligado a la madre y de establecer el lugar de enunciación desde donde escribimos. Se plantean inicialmente algunas pautas sobre la propuesta teórica, posteriormente se describen los espacios femeninos para concluir, finalmente, con una reflexión acerca de la utilización de esta teoría y su pertinencia en el estudio sobre y desde la historia de las mujeres.

2. Anónimos: La poesía en la prensa literaria de Sucre en la primera mitad del siglo xix

Luz E. Aranibar luci_aranibar@hotmail.com UMSA. Bolivia.

En Bolivia, con el comienzo de la República, también inicia la prensa periódica y con ella la libertad de expresión. El periódico de principios del siglo xix inserta en sus páginas algunos géneros literarios y, aunque esto se da muy tímidamente en un principio, con el tiempo el campo literario va ocupando mayor espacio en este medio. En un comienzo, la poesía es uno de los géneros literarios más publicados, con autores como María Josefa Mujía, quien a veces firmaba con su nombre completo y otras con iniciales. ¿Cuántos de estos poemas fueron escritos por autores conocidos hasta nuestros días y cuántos más publicaron en esos periódicos como autores anónimos? A través de una investigación y recolección de la poesía en la prensa periódica de Sucre durante el periodo 1825-1855, se pudo encontrar una colección de autores anónimos que se pretende dar a conocer y, por qué no, estudiarlos para que puedan ser valorados, recordados y tal vez incluidos en la literatura nacional en futuros estudios propios o de otros estudiosos. En este sentido, considero treinta años de poesía anónima publicada en la prensa periódica de Sucre después del establecimiento de la República. En esta presentación se reflexionará sobre las siguientes preguntas: ¿Quiénes podrían ser los autores anónimos de esa época? ¿Cuáles fueron los sentimientos que se articularon a través de la escritura poética de esos textos anónimos? ¿Qué nos dice ahora, en nuestros días, esta poesía anónima? ¿Cómo definir, a través del análisis textual, si los autores fueron hombres o mujeres? ¿Qué temas pueden identificarlos y cómo llegar

a un acercamiento para definir el género de estos autores anónimos? ¿Qué modelos propusieron y qué sutilezas utilizaron para mantener el anonimato? Finalmente, ¿qué otras pistas se pueden encontrar que delaten, tal vez, quiénes podrían haber sido estos escritores?

3. El motivo de la ceguera en la obra de María Josefa Mujía

Cynthia Biggemann Chávez c.biggemann23@outlook.de Universidad de Göttingen. Alemania.

A pesar del carácter minoritario de la producción femenina decimonónica, se observa una creciente difusión cultural en las páginas de periódicos, donde a partir de aproximadamente 1840, las mujeres comenzaron a ganar un espacio como lectoras y escritoras. Dentro de este círculo contamos con nombres como el de Adela Zamudio, Mercedes Belzu de Dorado, Hercilia Fernández de Mujía o el enigmático personaje de María Josefa Mujía. Ciega desde corta edad, ha pasado a la modernidad como una de las iniciadoras de la poesía romántica en Chuquisaca, su ciudad natal. Pese a su condición (y, a la vez, gracias a ella), cultivó composiciones melódicas y una versificación melancólica –no por nada es conocida como la Alondra del Dolor–. En un primer momento, su obra no fue muy conocida y se mantuvo al margen de la producción del momento, pero gracias a Augusto, su cómplice lector y hermano quien transcribió sus poemas, se llegó a difundir el poema “La ciega”, que le valió gran fama. En efecto, la ceguera fue un tema que acechó a muchos autores, desde Homero hasta Borges, pasando por Sábato y Saramago. Esta fascinación no se debe entender solo como una carencia física, sino más bien como un don ligado a la sensibilidad por los mundos reales y oníricos. En este sentido, la literatura se convierte en un puente entre realidades, y la ceguera se transforma en el motivo de acceso. En los escritos de Mujía, la pérdida de algo aparentemente real se convierte en una develación de lo sobrenatural y en una conexión con el mundo interno porque, tal como les ocurrió a estos otros autores, fue su ceguera lo que ella eligió contar.

4 De coquetas y coquetería en el siglo xix

Omar Rocha Velasco rocha.omar@gmail.com UMSA. Bolivia.

El artículo de tipo social fue un género muy importante que circuló en revistas y periódicos literarios de finales del xix y principios del xx, cuya función fue describir y descubrir un personaje, situándolo en escena. Este propósito bastante positivista constituye una clara herencia de la fisiología que quiso definir el carácter moral del individuo a partir de sus características físicas. Dentro de este panorama, la coqueta fue una figura literaria privilegiada del siglo xix, un personaje complejo dotado de una enigmática sensualidad. Las coquetas causaron estupor y fueron usadas como

contraejemplo de una moralidad rígida, propia de un erotismo recatado que se expresaba en cierres hasta el cuello y faldas largas. Uno de los efectos que produjo la coquetería y su “tratamiento” fue el emprender sendas clasificaciones, pues se promovió un análisis de la coquetería como una práctica de sociabilidad femenina y se la interpretó como una serie codificada de imposturas “viciosas” que utilizó la mujer en sus relaciones con los hombres. La ponencia indagará sobre estos aspectos en algunos periódicos y revistas de la época.

5. El mundo del trabajo femenino según Adela Zamudio

Lucía Natalia García Ostria lucia.natalia@hotmail.com UMSA, Bolivia.

El siglo xix fue por definición el siglo del progreso, tanto en Europa como en el resto del mundo, y estuvo profundamente marcado por la Revolución industrial. Esta alteró para siempre las antiguas estructuras en el Viejo Mundo, y en particular la esfera del trabajo. Está claro que tales cambios se sintieron con mucha mayor fuerza en las metrópolis, empero no se puede ignorar la influencia que tuvieron en las recién formadas naciones de América Latina. En este contexto, el trabajo de las mujeres se vio también afectado, pues, como Joan W. Scott señala, la mujer trabajadora fue producto de la Revolución industrial.

En el caso boliviano podemos encontrar ciertas similitudes y diferencias considerando que no fue un país en el que se desarrollaron las grandes industrias. Naturalmente esto no constituyó un impedimento para que las mujeres trabajasen en un contexto distinto y con características propias. Este mundo del trabajo femenino del siglo xix e inicios del siglo xx estuvo, como es lógico, copado principalmente por las clases populares, mientras las mujeres de élite se mantuvieron confinadas principalmente a la vida privada. Sin embargo, nos parece interesante entender qué pensaban estas mujeres educadas –ya que la educación era un privilegio de clase– acerca del trabajo. Consideramos importante este estudio, pues se trató de un grupo especialmente limitado de escritoras que debían ejemplificar los valores cristianos de devoción, virtud y obediencia.

Debido a que fue un periodo en el que las mujeres se encontraban en segundo plano, sus intervenciones no fueron tan abundantes ni directas, pero esto no impidió que se hiciesen oír. Un claro ejemplo es el de la educadora y escritora Adela Zamudio, quien rompió con muchos convencionalismos de su época. Fue, además, crítica de su tiempo y de las normas que el mismo establecía para las mujeres. Por todo esto, tenemos la intención de analizar su postura del mundo del trabajo femenino a partir de poemas suyos, como también dos de sus importantes ensayos. Está claro que se trata de la visión de una sola persona, sin embargo, siguiendo la lógica de Carlo Ginzburg, consideramos que puede ser a su vez representativa, tomando en cuenta las particularidades de su caso que la diferenciaron de las mujeres de su época.

6. “Marginales y mediadoras”: La doble residencia de las escritoras del siglo xix

Virginia Ayllón virginiaaillon@gmail.com Investigadora independiente. Bolivia.

En un ensayo, la crítica literaria canadiense Mary Louise Pratt considera que las escritoras latinoamericanas del siglo xix se desarrollaron como “marginales y mediadoras” respecto a los discursos nacionales. Se puede decir que, si su situación como mujeres las colocaba en el ámbito de la marginalidad, su quehacer cultural las ubicaba como mediadoras de otros discursos que circulaban también en la sociedad, pero que no formaban parte de los discursos nacionales en construcción. Esa mediación habría conformado, entre otros, el espacio público que fueron construyendo las escritoras a través de acciones (participación en revistas, debates, etc.) en las que pusieron sus ideas en circulación. Sin embargo, considero que esta doble residencia –en el espacio público y el privado– fue un campo de conflicto para las autoras, precisamente por los imaginarios sobre la mujer de la cultura hegemónica. En ese sentido, creo que aún sigue siendo la obra de estas escritoras la que mejor expone sus ideas, las que posiblemente no se exhibían totalmente en el campo público. En ese sentido, en esta ponencia trabajaré sobre algunas acciones públicas y la obra literaria de Lindauro Anzoátegui de Campero y Adela Zamudio, reflexionando sobre esta “selección” de lo que se exterioriza públicamente y problematizando el provecho como las limitaciones del quehacer público en la vida y la obra de las escritoras.

7. “He llorado hasta hoy”: Mujer, patria y nación

Wara Shirley Varela Oropeza waravarela@outlook.es UMSA. Bolivia.

El bien común, el morir por la patria y el entretejido de la identidad nacional son algunos de los temas que formaron parte de las discusiones de los primeros intelectuales de la nación boliviana. Por eso, en este trabajo analizo los conceptos de nación y patria en relación y a partir de algunos poetas decimonónicos (en específico, Lindauro Anzoátegui, Adela Zamudio, Benjamín Guzmán y José Ricardo Bustamante) y leo cómo estos poetas se relacionaron con dichos conceptos, es decir, cómo emplearon en sus poemas los presupuestos y reflexiones en torno a la nación y a la patria. Inicio con la importancia del proyecto nacional, la reflexión acerca de la identidad boliviana y el lugar en el que se posicionaron los actores nacionales, en particular, la mujer. Para finalizar esta primera parte, ahondo en la noción de patriotismo y cómo devino en la idea de morir, figurativamente, por la patria y, también, cómo la mujer ocupó un lugar privilegiado en el campo familiar (la esfera íntima). Anzoátegui, por ejemplo, construyó desde ahí su propia subjetividad y su

idea de nacionalismo. Ya como segundo punto de análisis, profundizo en la pregunta por la identidad nacional que agobiaba a buena parte de los poetas del siglo xix (si no a todos). Asimismo, vuelvo sobre el concepto de patriotismo y el amor a la patria. Para responder a las preguntas ¿qué es ser boliviano? o ¿quién es boliviano?, muchos de ellos partieron de interpretaciones y rescrituras del pasado y, obviamente, apostaron por el porvenir de Bolivia. Veremos cómo, a pesar de que estos autores se desplazaron dentro de un mismo espacio, cada uno dio una respuesta diferenciada de los demás, adscribiéndose a distintos pasados y postulando diversos futuros. En este análisis contrastaremos a dos poetas con voces claramente masculinas con dos poetas mujeres. Este trabajo no perderá de vista lo femenino, la sensibilidades y los afectos en función al proyecto nacional.

8. Retratos de mujeres del siglo xix: Ideas de prestigio y diferenciación en Bolivia

[Luciana Molina Barragán](mailto:lucianamolina@utexas.edu) lucianamolina@utexas.edu Museo Nacional de Arte (MNA). Bolivia.

La mirada convencional sitúa a las mujeres del siglo xix en lugares privados y en roles dóciles y pasivos. De aquello se derivaría que la representación femenina en las imágenes de la época se daría en coordenadas en las que las mujeres son expresión de ideales de belleza y moral. Mi propósito es mostrar que la situación es mucho más compleja en tanto que el arte, los artistas y los retratos obedecieron a dinámicas en las que las mujeres administraron y portaron símbolos de poder y prestigio. El acto de representación no se restringe a una mera descripción artística del sujeto, sino que significa la posibilidad de presentación y de reconocimiento social a la que algunas familias pueden aspirar. A través de una recolección de retratos en las ciudades de Sucre, Potosí y La Paz es que intento demostrar que estos objetos formaron parte de un ordenamiento público en el que las mujeres fueron agentes activos tanto en su generación como en su circulación.

9 Dos viajeras decimonónicas: Carolina Freyre, Emilia Serrano y los círculos literarios femeninos en Bolivia

[Kurmi Soto Velasco](mailto:kurmisoto@hotmail.com.ar) kurmisoto@hotmail.com.ar CIS. Bolivia.

Según la investigadora peruana Francesca Denegri, la segunda mitad del siglo xix estuvo marcada por la emergencia de un “nuevo sujeto discursivo”: la escritora letrada. En efecto, durante estos años, las mujeres del continente comenzaron a tomar la pluma y a afirmar su presencia dentro de numerosos espacios, pero sobre todo en las hojas de los periódicos y en los salones literarios. Este movimiento, de dimensiones transatlánticas, permitió que autoras hispanohablantes de diferentes nacionalidades

entraran en contacto entre ellas y reflexionaran sobre sus producciones intelectuales. Bolivia, por supuesto, formaría parte de este dinámico circuito. Para analizar estos círculos femeninos nacionales, tomaremos a dos mujeres que llegaron al país en diferentes momentos y que, aunque extranjeras, fueron muy sensibles al trabajo de sus pares bolivianas. Por un lado, nos centraremos en la figura de Carolina Freyre, poetisa tacña cuyo recorrido personal siempre estuvo ligado a Bolivia, y, por el otro, en la incansable viajera española Emilia Serrano, mejor conocida como la baronesa de Wilson. La primera legó a la posteridad una gigantesca obra periodística y, como editora de *El Álbum de Sucre* (1889), se dedicó a difundir con fervor los textos de notables autoras como Josefa Mujía o Hercilia Fernández. La segunda nos dejó, por su parte, una serie de semblanzas compiladas bajo el título *América y sus mujeres* (1890), en el que pasa revista a “heroínas, escritoras y artistas” de todos los países que visitó en sus varios periplos por el continente. A pesar de que estos documentos sean, en apariencia, disímiles, su confrontación nos permitirá entender el surgimiento de poderosas voces femeninas en la Bolivia decimonónica y la formación de un verdadero diálogo en clave de mujer que interpeló a Hispanoamérica.

10. A propósito de la ciudadanía de las mujeres: Propuesta política y autorrepresentación en el episodio histórico *Huallparrimachi* (1892) de Lindaura Anzoátegui Campero de Campero

Faviola Puccio faviolapucciocardenas@gmail.com Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). Perú.

En Bolivia, durante el siglo xix, los supuestos categóricos del sistema hegemónico androcéntrico que sometían a las mujeres al dominio del esposo o padre por carecer de una voluntad independiente –requisito indispensable para adquirir la ciudadanía y, con ello, derechos políticos– las destituían de tener participación política en el espacio público. Sin embargo, muchas escritoras se opusieron a quedar relegadas a la subordinación y a la esfera privada; por ello, produjeron sus propios planteamientos para buscar reivindicar su posición y lugar. Una intelectual que pertenece a este grupo es Lindaura Anzoátegui Campero de Campero (1846-1898), quien incursionó en el espacio público con el cálamo y escribió sus propios proyectos para visibilizar que los dispositivos de control que el sistema utilizaba eran artificiales y, por ello, reorganizables y reconstruibles.

Tales proyectos constituyen propuestas políticas fundamentales que hacen replantear el signo mujer dentro de la sociedad decimonónica de la naciente República de Bolivia, como es el caso de la propuesta política que se distingue en *Huallparrimachi* (1892), primer episodio histórico de la trilogía Azurduy. Para lograr este objetivo, Lindaura Anzoátegui, a partir de la premisa de que el género es una construcción subjetiva e histórica cuyos límites se van reorganizando de acuerdo con la dinámica

social y de roles, reconfigura identidades históricas como la de Juana Azurduy o Juan Huallparrimachi, mediante la distensión de las dicotomías feminizante/masculinizante, público/privado, razón/emoción. La finalidad es conformar identidades que, por sus atributos, personifican papeles que son propios de sujetos hegemónicos como los intelectuales –representados en la literatura por los héroes nacionales o por las imágenes del guerrero– o de sujetos subalternizados. La diferencia está en que los atributos que caracterizan a los sujetos del poder central estarán encarnados en cuerpos que no formarán parte de este, como es el caso de la coronela. Al mismo tiempo, al asumir una imagen reconocida en la historia de la Independencia de Bolivia –aunque no integrada como hegemónica–, la de Juana Azurduy, y mediante la resemantización de esta identidad, se genera la ocasión para que la escritora se pueda autorrepresentar.

Por todo lo anterior, la configuración de la propuesta en *Huallparrimachi* conforma el espacio para poner en tela de juicio los imperativos androcéntricos que niegan la ciudadanía de las mujeres en la Bolivia finisecular y para abogar por el otorgamiento de esta a las mujeres como la heroína o las que representan sus atributos: la propia escritora. En otras palabras, la propuesta de Anzoátegui en *Huallparrimachi* permite repensar el rol de la mujer en la historia y la participación política que puede asumir, lo que provoca que el proceso de domesticación femenina entre en una esfera de desestabilización y de cuestionamientos.

11. “No solo un verdadero ángel del hogar, sino también una estrella en el cielo de la Patria”: El papel de la mujer ilustrada en el ideal de nación de las veladas literarias de Juana Manuela Gorriti

Vera Wurst vwurst@uni-bonn.de Universidad de Bonn. Alemania.

Esta ponencia gira en torno a las veladas literarias de Juana Manuela Gorriti realizadas en la segunda mitad del siglo xix. Se estudian las veladas como un espacio fronterizo entre el ámbito público y privado, pues son consideradas un refugio romántico y doméstico, pero se abren a la misma vez al público externo a través de la prensa. Se toma, además, especial consideración a Gorriti en su rol de promotora de la escritura femenina, como anfitriona de las veladas y como mentora para muchos de sus asistentes. Se realiza, igualmente, una aproximación a la vida de Gorriti a través de la biografía de Pastor S. Obligado incluida en el libro de las veladas, y se analiza su enaltecimiento a heroína romántica y patriota en episodios como su participación en el combate del 2 de mayo en Perú y su regreso a Bolivia tras la muerte de Belzu en Bolivia. Este tipo de representaciones explica su éxito literario en la conservadora sociedad limeña, a pesar de su vida privada poco convencional. Por otro lado, se analiza la representación de nación de las mujeres ilustradas que participan en las tertulias de Gorriti. Con este fin, se emplean las teorías de Josefina Ludmer y

Graciela Batticuore para desconstruir las diversas estrategias retóricas reconocibles en los ensayos de las veladas que se centran en la ilustración de la mujer y su papel en la formación de la república, como “La instrucción de la mujer” de Mercedes Eléspuru y Lazo y “Trabajo para la mujer” de Teresa González de Fanning. En el estudio de estos ensayos, se reconocerán hilos comunes, como la resignificación del papel del ángel del hogar y la ampliación de sus funciones, la apelación al progreso nacional y la crítica a la Iglesia. Estas estrategias retóricas, que revelan la influencia del lenguaje soslayado de Gorriti, buscan subvertir el discurso hegemónico al servicio de los derechos femeninos; sin embargo, se puede también argüir que anclan a las mujeres a su rol tradicional y las limitan a largo plazo. Esta ponencia se propone, asimismo, estudiar otros modelos de salones literarios y otros ensayos de escritoras decimonónicas de Bolivia, Argentina y Chile para explorar las diversas reflexiones en torno a la idea de nación e intentar establecer puentes regionales.

12. Mujeres, periódicos y esfera pública en el siglo xix

Fernando Unzueta unzueta.1@osu.edu *The Ohio State University*. Estados Unidos.

Las mujeres jugaron un papel central en el desarrollo de la prensa boliviana del siglo xix, proceso que trazo en este trabajo. Desde muy temprano fueron interpeladas como lectoras y suscriptoras; a partir de 1840, aproximadamente, muchas hojas incluyen secciones “femeninas” (de modas, sobre el hogar, o de literatura) expresamente diseñadas para atraer “lectoras”. Los manuales de comportamiento de la mujer o de urbanidad, tuvieron amplia difusión en las páginas de los periódicos o revistas, donde también se publican artículos originales sobre el papel de la mujer en la sociedad nacional. A mediados de siglo, por otro lado, el sentimentalismo (socialmente construido como “femenino”) permea los folletines y otros relatos y poemas. Poco a poco, se empiezan a leer directamente voces femeninas. Algunas escritoras contribuyen textos sueltos en la prensa hacia 1850. Algunos años después, a partir de 1870, los escritos de María Josefa Mujía, Mercedes Belzu de Dorado, Adela Zamudio, Hercilia Fernández de Mujía y otras mujeres enriquecen sus páginas de forma regular, y varias de ellas aparecen en las listas oficiales de “colaboradores” de las publicaciones. En Sucre, en 1889, sale el primer número de *El Álbum. Publicación Semanal, Literaria de Modas y de Costumbres*, revista dirigida por Carolina Freyre de Jaimes y dedicada “especialmente a las señoras”. Con esta publicación se observa la participación activa y directa de las mujeres en la esfera pública de la época, y por estas mismas fechas tanto Adela Zamudio como Linda Anzoátegui de Campero se encuentran entre los mejores poetas y novelistas del país, respectivamente.



www.bolivianstudies.org
estudiosbolivianos.aeb@gmail.com